

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная  Ассамблея
СОРОК ПЯТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
4-е заседание,
состоявшееся
во вторник,
25 сентября 1990 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 4-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н МИКУЛКА (Чехословакия)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 141 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC2.750, 2 United Nations Plaza)
и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/45/SR.4
5 October 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

ПУНКТ 141 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ (A/45/17)

1. Г-н НЕДЕЛЧЕВ (Болгария) говорит, что развитие устойчивых международных торговых и экономических отношений между государствами, основанных на равенстве и взаимной выгоде, играет все более важную роль в укреплении международного сотрудничества. В этой связи необходимо настойчиво добиваться постановки международной торговли на прочную юридическую основу, с тем чтобы в международных экономических отношениях было обеспечено соблюдение принципа примата права. Руководствуясь этой целью, делегация Болгарии будет прилагать все усилия к тому, чтобы содействовать работе ЮНСИТРАЛ.
2. Делегация Болгарии с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в разработке правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли, которое должно предоставить государствам широкий выбор вариантов решения правовых проблем, связанных с такой торговлей, на основе заключения контрактов.
3. В типовом законе о закупках, разработка которого поручена Рабочей группе по новому международному экономическому порядку, она видит полезный инструмент для тех государств, которые стремятся развивать свое законодательство в этой области и могут, в случае необходимости, включить его в систему своего внутреннего права.
4. Делегация Болгарии выражает свою убежденность в том, что Рабочая группа по международной договорной практике продолжит скрупулезную работу по подготовке унифицированного закона о гарантиях и резервных аккредитивах.
5. Всегда с удовлетворением подчеркивая, что ЮНСИТРАЛ выпала важная роль по согласованию и унификации права международной торговли, Болгария возлагает большие надежды на конференцию полномочных представителей, которая должна состояться в Вене в 1991 году в целях принятия конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле.
6. В заключение болгарская делегация вновь подтверждает свою готовность к активному сотрудничеству в целях осуществления программы работы Комиссии.
7. Г-н ДАСТИС (Испания) говорит, что его страна всегда считала своим долгом делать все от нее зависящее в плане сотрудничества с ЮНСИТРАЛ, участвуя в обсуждениях и, как в настоящее время, обеспечивая руководство одной из ее рабочих групп. Она сознает ту важность, какую обретают унификация и согласование права международной торговли в мире, в котором экономика все в большей и большей степени становится инструментом сотрудничества между взаимозависимыми странами, однако в силу этого может в равной мере превратиться и в источник конфликтов и разногласий.
8. Говоря о завершенной и текущей деятельности Комиссии, представитель Испании подчеркивает два направления работы, которые представляются ему особенно плодотворными. В рамках первого направления, суть которого заключается в совершенствовании инструментов сотрудничества в торговле между странами, стоящими на разных уровнях развития, осуществляется разработка правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли и типового закона о закупках.

(Г-н Дастис, Испания)

Тот практический настрой, с которым ЮНСИТРАЛ приступила к рассмотрению двух этих вопросов, избегая какого бы то ни было дублирования усилий, убеждает испанскую делегацию в ее мнении о том, что Комиссия является самым подходящим форумом для рассмотрения проблем, связанных с новым международным экономическим порядком. По существу, речь идет не столько о кодификации важных абстрактных принципов, сколько о попытке преодолеть трудности, которые возникают в каждодневной практике международной торговли. Второе направление работы составляет деятельность, связанная с электронным переводом средств, и делегация Испании выражает надежду, что эта деятельность будет развиваться быстрыми темпами и вскоре произойдет переход к заключению международных контрактов с помощью электронных средств. Рассмотрением этого вопроса могла бы заняться Рабочая группа по международной договорной практике. Так или иначе, электронный перевод средств наглядно демонстрирует сложности, связанные с использованием электроники в торговле, равно как и непригодность традиционных решений.

9. Представитель Испании сообщает, что его страна только что сдала на хранение документы о присоединении к Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и что в скором времени она должна также аналогичным образом засвидетельствовать свое присоединение к Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях.

10. В отношении Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций Испания считает, что задачи, выдвинутые в области права международной торговли, согласуются с целями, поставленными в рамках Десятилетия в целом. По существу, выполнение положений существующих документов в целом имеет более важное значение, чем выработка новых документов в тех областях, где еще не существует необходимого консенсуса. Поэтому Испания ожидает от ЮНСИТРАЛ удвоения ее усилий в области преподавания и распространения права международной торговли.

11. В заключение делегация Испании с удовлетворением отмечает усилия, предпринятые Секретариатом с целью обеспечить публикацию в сжатые сроки "Ежегодника" ЮНСИТРАЛ.

12. Г-н БЕЛЛО-ФАЛИДЕ (Нигерия) говорит, что его страна целиком сознает важность роли, возложенной на ЮНСИТРАЛ, которая призвана эффективно и последовательно, избегая какого бы то ни было дублирования усилий, координировать деятельность в области прогрессивного развития и согласования права международной торговли. По состоянию на сегодняшний день Комиссия великолепно справляется с этой ролью, свидетельством чему являются различные разработанные ею многосторонние конвенции, не считая организованных ею многочисленных семинаров и симпозиумов.

13. Проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле позволяет восполнить серьезный пробел, поскольку существующие правила ничего не предусматривают в случае нанесения ущерба товару на терминалах. В этой связи делегация Нигерии возлагает большие надежды на конференцию полномочных представителей, которая должна принять эту конвенцию в Вене в 1991 году.

14. Нигерия многого ожидает от проекта правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли. Она считает, что как странам-должникам, так и странам-кредиторам следует в неотложном порядке заняться решением проблемы задолженности и оттока ресурсов из развивающихся в развитии страны.

(Г-н Белло-Фадиле, Нигерия)

15. События последнего времени в Восточной Европе и продвижение Западной Европы по пути объединения должны способствовать либерализации торговли в интересах максимальной выгоды как развитых, так и развивающихся стран. Аналогичным образом, как показывает опыт, любые неблагоприятные сдвиги в международной экономике, особенно в том, что касается условий торговли, неминуемо влекут за собой негативные последствия для всех, включая страны-кредиторы. В этой связи необходимо решительно заняться разработкой норм, которые регулировали бы международные экономические связи. Что касается Нигерии, то она полна решимости внести свой вклад в осуществление этих усилий.

16. Г-жа ЯНЬДУАНЬ (Китай) говорит, что в условиях, когда встречная торговля является для развивающихся стран одним из средств преодоления тех трудностей, с которыми они, не имея валюты, сталкиваются в настоящее время на международных рынках, где не обладают достаточной конкурентоспособностью, необходимо с учетом опыта, накопленного различными странами, довести до конца работу над практическим правовым руководством с целью оказать помощь странам, ведущим такую торговлю, и в первую очередь странам развивающимся.

17. В отношении проекта правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли представитель Китая выражает мнение о том, что в области встречной торговли стороны должны принимать на себя твердые обязательства по заключению контрактов на встречные торговые сделки, а не ограничиваться заявлениями о намерениях, а также должны предоставлять друг другу взаимные гарантии. Кроме того, должно быть оговорено равенство прав и обязанностей обеих сторон, с тем чтобы интересы одной из них не ущемлялись в результате отказа другой выполнять свое обязательство по встречным закупкам. Что касается способов платежа, то для обеспечения выполнения контрактов обеими сторонами необходимо в той мере, в какой это возможно, избегать отдельных платежей и, напротив, отдавать предпочтение механизмам "увязки платежей". В правовом руководстве должен содержаться подробный анализ финансовых последствий, которые может повлечь за собой принятие механизмов увязки платежей, это предоставило бы сторонам возможность выбирать соответствующий метод расчетов по проводимым ими операциям. Кроме того, в контрактах в области встречной торговли необходимо увеличить число типовых положений, которыми могли бы руководствоваться участники торговых сделок этого вида.

18. Резюмируя сказанное, китайская делегация выражает мнение, что разработка правового руководства является совершенно необходимой для того, чтобы дать ориентиры государствам в их сделках в рамках встречной торговли и, главное, с тем чтобы помочь сторонам в торговых соглашениях конкретизировать свои соответствующие обязательства по встречным закупкам при проведении переговоров. Такое руководство внесет свой вклад в развитие встречной торговли, и делегация Китая надеется, что оно будет разработано в сжатые сроки.

19. Что касается подготовки кадров и оказания помощи, то китайская делегация считает, что, принимая во внимание результаты уже проделанной работы, следует уделять больше внимания интересам развивающихся стран и предоставляемым им возможностям в области подготовки кадров.

(Г-жа Яньюань, Китай)

20. Касаясь вопроса о координации деятельности ЮНСИТРАЛ с мероприятиями в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, делегация Китая отмечает, что право международной торговли является важной составной частью международного права и Комиссия должна внести свой вклад в осуществление программы Десятилетия. В этой связи она предлагает Секретариату разработать для государств подробный план деятельности в области права, подготовки кадров и распространения информации.
21. Наконец, Китай приступает в настоящее время к проведению радикальной реформы и модернизации своей экономики, с тем чтобы, прежде всего, сделать ее открытой для внешнего мира и развивать и расширять экономические и торговые связи Китая с другими странами. Китай намеревается также присоединиться к соответствующим международным конвенциям и следует международной практике в своих торговых связях с другими странами. Исходя из этого, китайская делегация всегда придавала важное значение работе ЮНСИТРАЛ, на которую она возлагает большие надежды.
22. Г-н ВЕРЕНИКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что основным результатом работы Комиссии на ее двадцать третьей сессии является начало разработки правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли, которое должно стать документом с универсальной сферой применения, который помогал бы партнерам по встречной торговле в решении правовых проблем при заключении контрактов. Затруднения в этой области особенно велики при осуществлении торговых связей с теми странами, которые чаще других вынуждены прибегать к встречной торговле из-за нехватки иностранной валюты. Советская делегация с удовлетворением отмечает большую работу, проделанную ЮНСИТРАЛ по подготовке первых глав правового руководства, и выражает надежду, что его окончательный текст будет рассмотрен Комиссией на ее двадцать пятой сессии в 1992 году.
23. Советская делегация положительно оценивает также состоявшееся на двадцать третьей сессии ЮНСИТРАЛ обсуждение относительно вклада Комиссии в деятельность Организации Объединенных Наций в рамках Десятилетия международного права. По ее мнению, ЮНСИТРАЛ могла бы внести свой вклад как путем разработки текстов соответствующих новых правовых документов, которые способствовали бы развитию права международной торговли, так и путем более широкого принятия существующих документов. Комиссия могла бы также внести свой полезный вклад как в развитие торговых связей между государствами, так и в создание нового справедливого международного порядка в области торговли, основанного на ценностях, общих для всего человечества и всех правовых систем.
24. Г-н ХАНАФИ (Египет) говорит, что ЮНСИТРАЛ, как всегда, добилась заслуживающего высокой оценки прогресса в осуществлении своей задачи, о чем свидетельствует ее доклад о работе ее двадцать третьей сессии.
25. Что касается вопроса о международных встречных торговых сделках, то Египет с удовлетворением отмечает наличие общего согласия с принятым Секретариатом в проектах глав общим подходом в отношении как структуры правового руководства, так и характера содержащихся в нем положений и рекомендаций.
26. Касаясь темы международных платежей, египетская делегация выражает надежду на то, что Рабочая группа по международным платежам сумеет решить остающиеся вопросы и представить ЮНСИТРАЛ проект текста на ее двадцать четвертой сессии в 1991 году.

(Г-н Ханафи, Египет)

27. Что касается типового закона о закупках, то она с удовлетворением отмечает уже достигнутый в его разработке прогресс и выражает надежду на то, что работа над проектом будет завершена в кратчайшие сроки.

28. В отношении расширения состава рабочих групп египетская делегация вновь отмечает целесообразность приглашения всех государств на заседания рабочих групп и сессий ЮНСИТРАЛ в качестве членов или наблюдателей, - эта практика свидетельствует о том интересе, который Комиссия питает к участию государств-членов во всех этапах ее деятельности, и особенно в подготовительном этапе. Эта проводившаяся по настоящий момент политика дает объяснение эффективности работы ЮНСИТРАЛ, о чем со всей очевидностью свидетельствует доклад о работе ее двадцать третьей сессии.

29. Г-н МОЛЬНАР (Венгрия) говорит, что его делегация выступает за разработку правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли. Она поддерживает подход, принятый в этом плане секретариатом ЮНСИТРАЛ при разработке проектов глав, и выражает надежду на то, что окончательный текст будет представлен Комиссии на ее двадцать пятой сессии.

30. С учетом того, что электронный обмен данными приобретает на международных рынках все больший размах, венгерская делегация с удовлетворением отмечает усилия, предпринятые секретариатом ЮНСИТРАЛ с целью восполнить правовые пробелы, существующие в этой области, и сократить число непредсказуемых моментов и затруднений, встречающихся на практике, путем изучения правовых проблем, связанных с составлением контрактов с помощью электронных средств, а также выражает надежду на то, что такое изучение даст возможность разработать правовые нормы в этой области.

31. Венгерская делегация полагает, что вопрос о проекте типового закона о международных переводах средств явится основным предметом обсуждения на следующей сессии Комиссии. Она надеется, что в остающееся время Рабочая группа по международным платежам сумеет урегулировать находящиеся на ее рассмотрении нерешенные вопросы, с тем чтобы представить ЮНСИТРАЛ текст типового закона.

32. Делегация Венгрии выражает удовлетворение позитивными результатами, достигнутыми ЮНСИТРАЛ в области распространения информации и предоставления помощи, и она поддерживает усилия, предпринимаемые секретариатом Комиссии в целях осуществления широкой программы действий, имеющей своей целью пропаганду достижений ЮНСИТРАЛ.

33. Что касается статуса конвенций, то венгерская делегация с удовлетворением отмечает, что за прошедший год число государств - участников конвенций, разработанных Комиссией, ощутимо увеличилось. Она вновь призывает государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать эти документы или присоединиться к ним.

34. В заключение венгерская делегация заявляет о своем полном удовлетворении прогрессом, достигнутым ЮНСИТРАЛ в различных других областях, и выражает надежду, что Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций даст Комиссии возможность укрепить свою программу работы в целях достижения поставленных ею целей. Являясь членом ЮНСИТРАЛ, Венгрия готова принимать участие в усилиях, предпринимаемых в рамках Организации Объединенных Наций в целях согласования и унификации принципов и норм права международной торговли.

35. Г-н ГИЛЛ (Индия) отмечает, что ЮНСИТРАЛ своей выдающейся деятельностью способствует прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли, о чем свидетельствуют различные разработанные ею конвенции, в числе которых Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года, Конвенция о морской перевозке грузов 1978 года, Конвенция о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года, Типовой закон о международном коммерческом арбитраже 1985 года и Конвенция о международных переводных векселях и международных простых векселях 1988 года. Он отмечает также, что ЮНСИТРАЛ одобрила проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле и рекомендовала Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей в Вене в целях ее принятия. Эта Конвенция должна восполнить существующие в настоящее время пробелы в области права, касающегося международных перевозок, путем определения финансовой ответственности операторов транспортных терминалов, включая их ответственность в случае ущерба, причиненного опасными грузами, и на основе предпринимаемой попытки сбалансировать интересы договаривающихся сторон.

36. Индийская делегация с удовлетворением отмечает, что в ходе своей двадцать третьей сессии Комиссия рассмотрела семь первых глав проекта типового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли, подготовленных ее секретариатом. Встречная торговля играет весьма важную роль для развивающихся стран, скудные валютные запасы которых все в большей степени истощаются. Это руководство не должно носить характера свода нормативных правил; в нем должен быть дан анализ правовых проблем, возникающих в связи с международными контрактами в области встречной торговли, содержаться предложения о путях решения этих проблем и указываться последствия различных вариантов решения.

37. Индийская делегация с удовлетворением отмечает также, что Комиссия рассмотрела и одобрила доклады о работе девятнадцатой и двадцатой сессий Рабочей группы по международным платежам, занимающейся разработкой типового закона о международных переводах средств, который был бы применим ко всем международным переводам средств, независимо от того, производятся ли они в электронной форме или в форме бумажного документа, и в котором оговаривались бы также обязанности сторон и их ответственность в случае ошибки, несвоевременного осуществления перевода или его неосуществления. ЮНСИТРАЛ также рассмотрела и одобрила доклад Рабочей группы по международным платежам, занимающейся разработкой унифицированного закона о гарантиях и резервных аккредитивах, который имеет своей целью устранить несоответствия между различными правовыми системами и предмет которого будут составлять такие вопросы, как действительность и отсутствие исковой силы, момент вступления в силу и прекращения действия гарантии, ответственность сторон и отказ в оплате. Индийская делегация с удовлетворением отмечает также, что Рабочая группа по новому международному экономическому порядку приступила к разработке проекта типового закона о закупках, который должен помочь как развитым, так и развивающимся странам в реорганизации или усовершенствовании их законов и процедур в этой области.

38. Индийская делегация поддерживает принятое ЮНСИТРАЛ решение перенести рассмотрение вопроса об увеличении числа членов Комиссии. Она, как и ЮНСИТРАЛ, считает, что программа Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций должна строиться с учетом того, что право международной торговли является неотъемлемым аспектом международного права и содействует, в частности, укреплению примата права в международных экономических отношениях. В этой связи делегация Индии с удовлетворением отмечает, что Комиссия предложила включить в программу,

(Г-н Гилл, Индия)

предусмотренную на Десятилетие, ряд мероприятий, направленных на расширение преподавания, изучения и распространения международного права, а также на поощрение принятия и применения правовых документов, являющихся результатом работы ЮНСИТРАЛ и других международных организаций.

39. Делегация Индии с удовлетворением отмечает, что ЮНСИТРАЛ координирует свою деятельность с деятельностью других международных организаций в целом и работой Афро-азиатского консультативно-правового комитета в частности, примером чего служит проведение семинара, организованного Комиссией в Дели в сотрудничестве с этим Комитетом, ЮНКТАД и Международным институтом унификации частного права (ЮНИДРУА).

40. Делегация Индии вновь подтверждает свою поддержку программы ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и оказания помощи, которая финансируется за счет ежегодных добровольных взносов в соответствующий целевой фонд. Она ссылается, в частности, на то, что Симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли приносит большую пользу юристам и высокопоставленным должностным лицам из развивающихся стран, и приветствует усилия ЮНСИТРАЛ в этой области.

41. Г-н АБРАХАМСЕН (Дания) говорит, что пять стран Севера Европы (Финляндия, Исландия, Норвегия, Швеция и Дания), от имени которых он выступает, удовлетворены работой ЮНСИТРАЛ и принимают в ней активное участие. Они с особым интересом следили за работой Рабочей группы по международным платежам в отношении разработки типового закона о международных переводах средств, который имеет огромное значение для банковской практики и затрагивает также проблемы более общего характера, обусловленные влиянием современной технологии на область договорного права. Среди документов, разработанных Комиссией, страны Северной Европы с особым удовлетворением восприняли Конвенцию о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года эта Конвенция в настоящее время вступила в силу в Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции.

42. Страны Северной Европы с нетерпением ожидают результатов международной конференции полномочных представителей, которая должна состояться в Вене в апреле 1991 года в целях принятия текста конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, разработанной Рабочей группой по международной договорной практике. Успех конференции представляется гарантированным. Североευропейские страны с нетерпением ожидают также ознакомления с результатами работы других рабочих групп.

43. Страны Северной Европы убеждены, что ЮНСИТРАЛ внесет важный вклад в деятельность в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, особенно в том, что касается преподавания, изучения, распространения и обеспечения более широкого признания права международной торговли. Принимая во внимание растущее значение международной торговли в предстоящие годы, а также скудость ресурсов, которыми располагает Комиссия для решения многочисленных проблем, возникающих в этой связи, по мнению североευропейских стран, Комиссии следует выступить с рекомендациями в отношении новых тем, рассмотрением которых ей следует заняться.

Заседание закрывается в 11 ч. 15 м.